

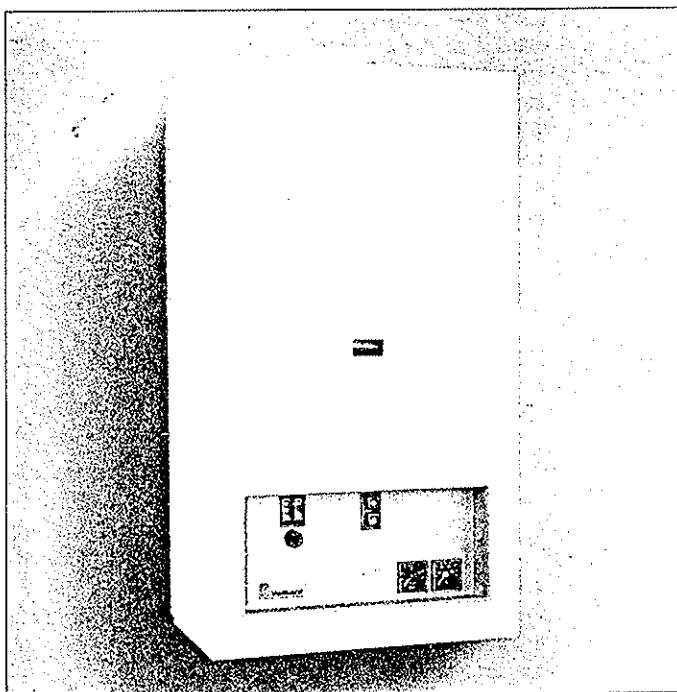
## Notice d'installation pour Chaudière murale à gaz Aanwijzingen voor het installatie van Compact gaswandketels

Nos appareils doivent être installés par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour leur installation.

Cette brochure doit être remise à l'utilisateur.

Onze apparaten dienen door een erkend installateur te worden aangesloten. Deze is verantwoordelijk voor de naleving van de bestaande installatievoorschriften en normen.

Deze brochure moet aan de gebruiker overhandigd worden.



Chaudière murale mixte  
VAILLANT®  
Combi-  
Compact-gaswandketel

VCWB 24-10



GAZ NATURELS  
AARDGASSEN  
CATEGORIE 1<sub>2</sub>



# Vaillant

Votre partenaire pour le chauffage, la régulation, l'eau chaude

830087B

## Table des matières

	Page		Page
1 Aperçu des types	3	8 Réglage du gaz	16
2 Pièces constitutives	4	9 Essai de fonctionnement	17
3 Prescriptions, réglementations, directives	5	10 Montage de l'habillage	18-19
4 Dimensions	6	11 Entretien; pièces détachées	20-21
5 Installation	7-9	12 Dispositif de sécurité	21
6 Installation électrique	10-12	13 Garantie	21
7 Vérification avant la mise en service	14-15	14 Données techniques	24

## Inhoudstabel

	blz.		blz.
1 Overzicht van types	3	8 Gasregeling	16
2 Samenstelling van de onderdelen	4	9 Funktietest	17
3 Voorschriften, reglementen, richtlijnen	5	10 Monteren van bekleding	18-19
4 Afmetingen	6	11 Onderhoud: wisselstukken	22-23
5 Installatie	7-9	12 Veiligheidsgedeelte	23
6 Elektrische installatie	11-13	13 Waarborg	23
7 Nazicht voor indienststelling	14-15	14 Technische gegevens	24

## 1 Aperçu des types

## 1 Overzicht van types

Type cat. I <sub>2</sub>	Puissance utile kW	
	Nominaal vermogen kW	Eau chaude Warm water
VCW B 24-10	24	24

## 2 Pièces constitutives 2 Samenstelling van de onderdelen

- 1 Raccordement de sortie des fumées
- 2 Contrôle d'écoulement des fumées
- 3 Brûleur à gaz
- 4 Bloc à gaz et opérateur
- 5 Bouton — mise hors service
- 6 Bouton — mise en service
- 7 Pompe de circulation
- 8 Manomètre
- 9 Thermomètre de départ chaudière
- 10 Allumeur piézo
- 11 Boîtier de connexion électr.
- 12 Bouton pour le réglage de la température de départ
- 13 Fusibles
- 14 Echangeur eau chaude sanitaire
- 15 Interrupteur de chauffage
- 16 Interrupteur principal

- 1 Verbinding rookafvoer
- 2 Controle rookafvoer
- 3 gasbrander
- 4 Gasblok en operator
- 5 Drukknop — buiten bedrijfstelling
- 6 Drukknop — in bedrijfstelling
- 7 Circulatiepomp
- 8 Manometer
- 9 Thermometer ketel aanvoer (vertrek warm water)
- 10 Piëzo-ontsteker
- 11 Elektrische verbindingkast
- 12 Vertrek temperatuur regelknop
- 13 Zekeringen
- 14 Sanitair warm waterwisselaar
- 15 Verwarmingsschakelaar
- 16 Hoofdschakelaar

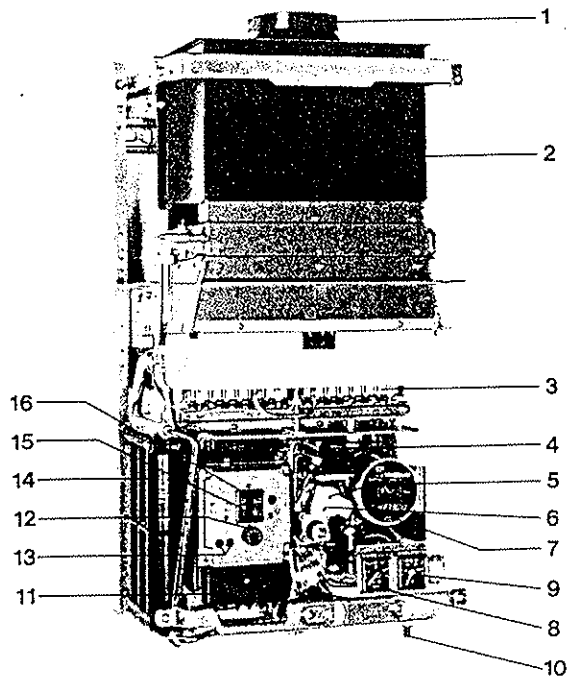


Fig. 1, Afb. 1

### 3 Prescriptions, réglementations, directives

L'installation doit être exécutée par un professionnel qualifié respectant scrupuleusement la norme Belge NBN D 51003, les normes et réglementations en vigueur de même que les règles de l'art.

La soupape de surpression doit obligatoirement être montée sur le tube de retour entre la vanne d'isolement et la chaudière.

Ceci garantit une sécurité totale dans le cas où la chaudière fonctionne en régime production d'eau chaude sanitaire avec les deux vannes d'isolement fermées.

Les calculs de la tuyauterie devront être effectués de façon que la

perte de charge de la boucle de chauffage soit conforme à l'élévation manométrique disponible de la pompe équipant chaque chaudière.

Quant aux installations monotube, le placement d'un ou de plusieurs purgeurs d'air est fortement recommandé, afin d'éviter des bruits de circulation d'eau.

Les appareils doivent être installés sur des cloisons non inflammables. Il faut prendre en considération que certaines peintures murales peuvent être détériorées par la chaleur. Dans le cas de matériaux inflammables à proximité de l'appareil, il convient de poser une isolation thermique.

### 3 Voorschriften, reglementen, richtlijnen

De installatie moet verwezenlijkt worden door een bekwaam installateur die nauwkeurig de belgische norm NBN D 51003 en alle anderen verplichtingen naleeft.

De plaatsing zal ook gebeuren volgens de regels van de kunst.

De overdruk kraan moet verplichtend geplaatst worden op de leiding van de terugkeer tussen de isolatieklep en de ketel.

Dit geeft een volledige veiligheid wanneer een ketel in "functie sanitair warm water" werkt met gesloten afsluitkranen.

De leidingen zullen zodanig berekend worden dat het drukverlies overeenstemt met de manometrische druk van de ingebouwde pomp. Wat de éénpijpleidingen betreft is het geraadzaam verschillende ontluchters op de leiding te plaatsen om het lawaai van watercirculatie tegen te gaan. De toestellen moeten geplaatst worden op onontvlambare muren of schutsels. Men moet er ook acht op nemen dat sommige verven zich ontbinden bij hitte. In het geval dat er brandbare produkten in de nabijheid van het toestel zouden staan, moet men een thermische isolatie aanleggen.

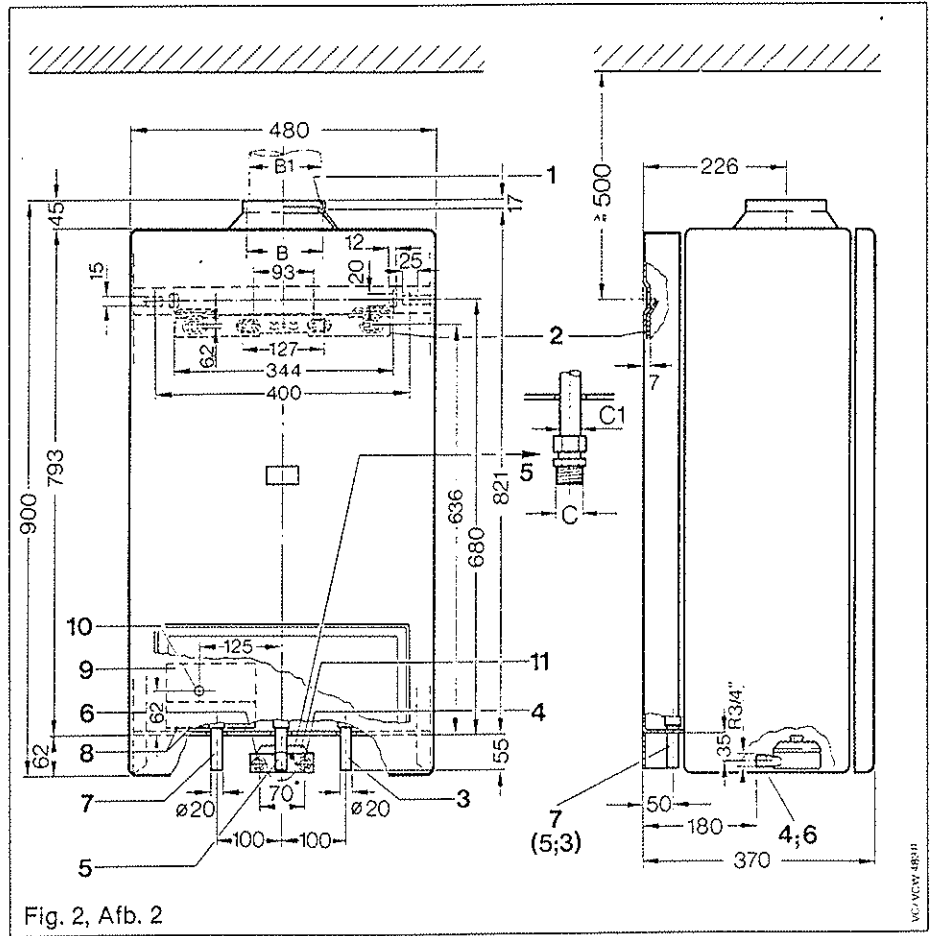
## 4 Dimensions 4 Afmetingen

(maten in mm) (maten in mm)

Type	B	B1	C	C1
VC/VCW B24-10	136	130	R 1"	Ø25

- 1 Raccord de sortie des fumées
- 2 Eléments de fixation
- 3 Retour (chauffage)
- 4 Raccord d'eau froide à la valve à eau
- 5 Raccord du gaz
- 6 Raccord d'eau chaude à la valve à eau
- 7 Départ (chauffage)
- 8 Passe-câbles de la boîte de raccordement électrique
- 9 Boîtier de connexion électr.
- 10 Orifice pour raccords élect.
- 11 Valve à eau

- 1 Verbinding rookafvoer
- 2 Vasthechtingselement
- 3 Retour "verwarming" (terug) op water aankoppeling aan watergedeelte
- 4 Koud water aankoppeling aan watergedeelte
- 5 Gas aansluiting
- 6 Warm wateraankoppeling aan watergedeelte
- 7 Aanvoer verwarming (vertrek)
- 8 Snoer-opening van de elektrische klemmen kast
- 9 Elektrische verbindingkast
- 10 Snoer-opening
- 11 Watergedeelte



## 5 Installation

### 5.1 Instructions

#### Ventilation

Le bon fonctionnement de l'appareil dépend d'une ventilation suffisante de la pièce où est placée la chaudière murale.

#### Hotte aspirante

En cas d'installation d'une hotte aspirante électrique avec évacuation à l'extérieur, dans la même pièce que la chaudière, s'assurer que le fonctionnement de la hotte n'entraîne pas une dépression dans la pièce en question. Dans des conditions défavorables en effet, le fonctionnement simultané des appareils peut se traduire par une inversion de tirage dans la chaudière.

Pour cela, un dispositif **Vaillant** en option est à commander auprès des revendeurs **Vaillant**.

#### Vapeurs agressives et atmosphère poussiéreuse

La chaudière murale ne doit pas être installée dans des pièces à vapeurs agressives ou à atmosphère poussiéreuse.

#### Entretien

Afin de pouvoir exécuter les travaux d'entretien, il convient de ménager un espace latéral d'au moins 100 mm de chaque côté et, au-dessus de l'appareil, un espace d'au moins 500 mm (mesuré à partir du point de fixation de l'appareil).

## 5 Installatie

### 5.1 Instructies

#### Verluchting

De goede werking van het apparaat is afhankelijk van de voldoende verluchting van de plaats waar de wandketel geplaatst is.

#### Afzuigkap

In gevallen waarbij men een elektrische afzuigkap installeert in dezelfde kamer dan de ketel moet er voor zorgen, dat deze geen onderdruk kan veroorzaken, waarbij hij verbrandingsgassen uit de ketel aanzuigt.

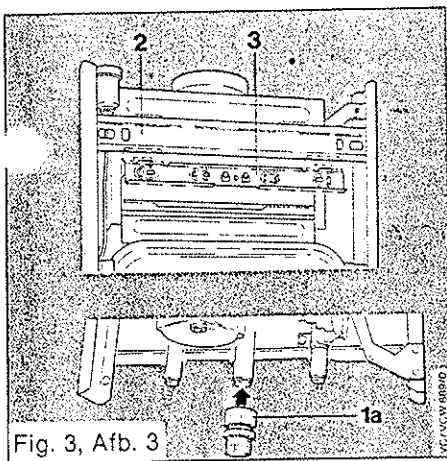
Hiervoor is een **Vaillant** dispositief (optie) beschikbaar bij U groothandelaar **Vaillant**.

#### Agressieve dampen en atmosferische stoffen

De wandketel mag niet geplaatst worden waar agressieve dampen of atmosferische stoffen aanwezig zijn.

#### Onderhoud

Om de onderhoudswerken mogelijk te maken is het nodig een afstand langs de zijkant te laten van minstens 100 mm en boven het apparaat een vrije hoogte van minstens 500 mm (gemeten van de vasthechtingspunten van het apparaat).



### 5.2 Montage de l'appareil

Si on utilise les accessoires de raccordement Vaillant, il ne reste plus qu'à effectuer le montage de la chaudière conformément à la notice de montage jointe aux accessoires de raccordement; dans les autres cas, on trouvera les cotes de raccordement à la fig. 2, page 6.

L'appareil est fixé au mur à l'aide d'un étrier de suspension (2). Le branchement du robinet d'arrêt gaz s'effectue par un raccord à sertir (1a) qui est joint à l'appareil.

Un robinet d'arrêt gaz AGB agréé, doit être installé.

### Remarque

Avant de monter l'appareil, il y a lieu de rincer soigneusement toute l'installation de chauffage afin d'éliminer de la tuyauterie les déchets de soudure, de chanvre, de mastic, etc., susceptibles d'obstruer la chaudière.

### 5.2 Monteren van het apparaat

Wanneer de toebehoren van Vaillant voor de aansluiting gebruikt worden moet men alleen de richtlijnen volgen van de "installatienota".

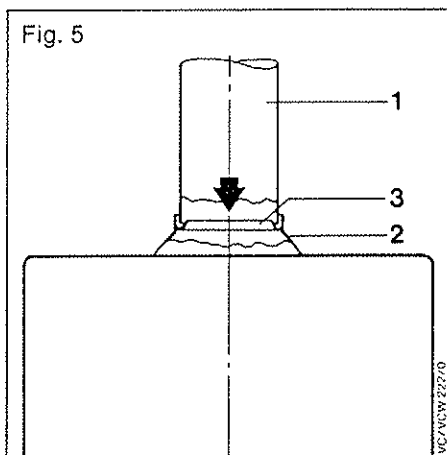
In andere gevallen vindt men de aansluitingscota's op fig. 2 bl. 6. Het apparaat wordt aan de muur vastgehecht door middel van een beugel (2). De gasstopkraan wordt door middel van een kneikoppeling aan het apparaat verbonden en wordt met deze laatste bijgeleverd.

Het dient een BVG gekeurde gasstopkraan geplaatst te worden.

### Opmerking

Voor het plaatsen van het apparaat is het nodig zorgvuldig de installatie door te spoelen en zo alle afvalstoffen van lassen, kemp, mastiek, enz.... te verwijderen, waardoor de ketel kan verstopten.





1 Tuyau d'évacuation des gaz brûlés  
 2 Raccord de sortie des fumées  
 3 Colletette

1 Verbrande gassen afvoerbuis  
 2 Rookuitlaat verbinding  
 3 Afsluitplaat

### 5.3 Raccord de sortie des fumées

On tiendra compte des prescriptions locales et nationales en matière de raccordement de la sortie des fumées. Placer le tuyau d'évacuation (1) des gaz brûlés dans le raccord de sortie des fumées (2). Veiller à ce que le tuyau (1) soit bien ajusté dans la colletette (3) du raccord de sortie des fumées.

### 5.3 Rookgasafvoer aansluiting

Men zal rekening houden met de lokale en nationale voorschriften in verband met de verbinding van de rookgasafvoer.

De afvoerbuis (1) van verbrande gassen in de rookuitlaat (2) plaatsen. Nazien dat de afvoerbuis (1) goed in de afsluitplaat voor verbrandegas (3) van de rookgasafvoer aansluiting past.

## 6 Installation électrique

### 6.1 Câblage

Les appareils sont câblés, prêts à être raccordés. Leur raccordement doit être effectué par un câblage fixe et par un dispositif de coupure (par ex. fusibles, coupe-circuits, etc.).

#### Indication:

Selon les conditions de raccordement prévues par R.G.I.E., il faut que la tension à l'une des deux bornes d'entrée secteur soit plus petite que 12V~ par rapport à la terre. Si cette condition est, en permanence ou par moments, non respectée, il faudra placer un disjoncteur de protection de courant de fuite entre le réseau et la chaudière. (courant de déclenchement  $\leq 30$  mA)

- Desserrer la vis (2) et déposer le couvercle (1) du boîtier de raccordement.
- Effectuer le raccordement électrique à la réglette de bornes (3) et à terre (4) selon le schéma de branchement. Faire passer les câbles par les passe-câbles (6) et les arrêter au moyen des serre-câbles (5).

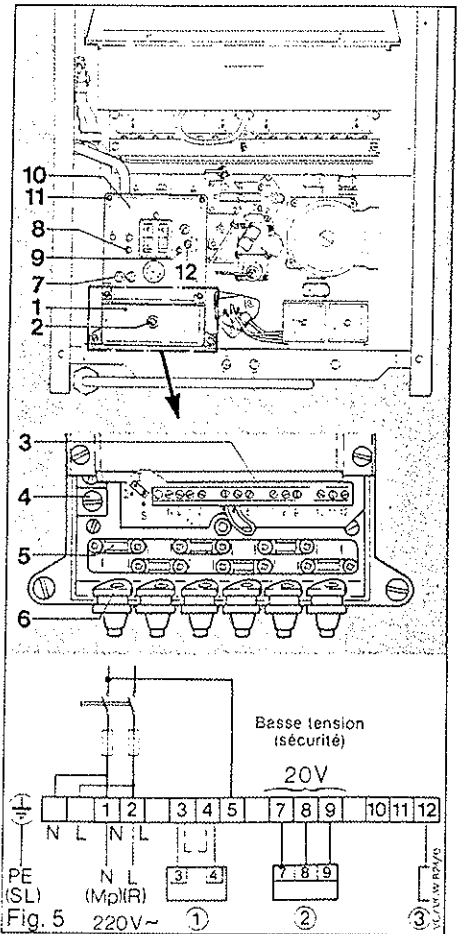
Pour brancher une régulation de chauffage à commande en fonction de la température extérieure et de la tem-

pérature ambiante, l'usine a prévu de shunter les bornes 3 et 4 (Vaillant VRC-Set, raccorder aux bornes 7, 8, 9). Pour utiliser un thermostat d'ambiance (par exemple, Vaillant VRT) par raccordement aux bornes 3 et 4, le pont entre 3 et 4 est à supprimer.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Couvercle du boîtier de raccordement | 8 Lampe témoin "Opérateur en service"        |
| 2 Vis                                  | 9 Lampe témoin "Pompe à membrane en service" |
| 3 Réglette de bornes                   | 10 Coffret de commande                       |
| 4 Raccordement fil de terre            | 11 Vis                                       |
| 5 Serre-câbles                         | 12 Vis                                       |
| 6 Passe-câbles                         |  |
| 7 Fusible                              |  |

Tableau des raccordements

Bornes	Raccordement
1, 2	Réseau (Neutre, phase, terre)
3, 4	① Thermostat d'ambiance
5	N (Mp) Neutre racc.
7, 8, 9	② Régulateur Vaillant de température de sortie chaudière en fonction de la température extérieure, et régulation en fonction de la température ambiante
12	③ Racc. hotte aspirante (en option)



## 6 Elektrische installatie

### 6.1 Kablering

De apparaten zijn voorgekabeeld en klaar om elektrisch verbonden te worden. De elektrische verbinding moet gebeuren door een stevige kablering en voorzien van een onderbrekingsmiddel (bv. zekeringen, schakelaar, enz....).

#### Aanwijzingen:

Overeenkomstig de A.R.E.I. voorschriften dient de spanning aan een van beide netingang klemmen t.o.v. aarde kleiner te zijn dan 12V~. Wordt aan deze voorwaarde voortdurend of tijdelijk niet voldaan, dient een aardlekschakelaar ( $\leq 30$  mA) tussengeschaald te worden.

- Vijs losmaken (2) en deksel van klemlijstkast afnemen.
- Elektrische verbinding maken aan de klemlijst (3) en aarding (4) volgens verbindingsschema. Het snoer langs snoerdoorgang brengen en deze vastklemmen met snoerklemmen (5).

Voor het plaatsen van regelingskast met sturing op buitentemperatuur en kamertemperatuur (Vaillant VRC-Set aan de klemmen 7, 8, 9) is bij uitgang

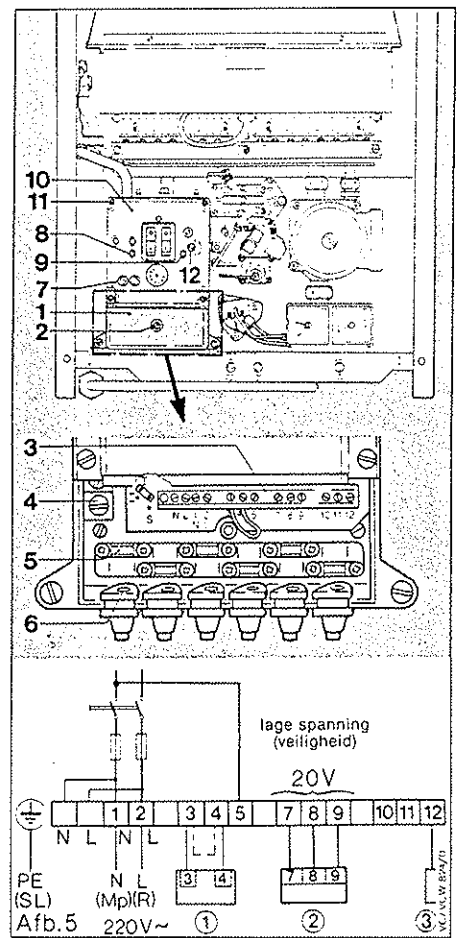
fabriek een brug tussen de klemmen 3 en 4 ingebouwd.

Bij het plaatsen van kamerthermostaat (bijv. Vaillant VRT) aan de klemmen 3 en 4 brug tussen 3 en 4 verwijderen.

- Deksel van verbindingkast
- Schroef
- Klemlijst
- Verbinding aarding
- Snoervasthechting
- Snoerdoorgang
- Zekering
- Getuiglamp "operator in dienst"
- Getuiglamp "membraanpomp in dienst"
- Sturingskast
- Schroef
- Schroef

Elektrische verbindingbord

Klemmen	Aansluiting
1, 2	Elektrische voeding (neutraal, fase, aarding)
3, 4	① Kamerthermostaat
5	N (Mp) neutr. aankoppeling
7, 8, 9	② Vaillant regelaar ketel aanvoer temperatuur sturing in verband met buitentemperatuur en sturing in verband met kamertemperatuur
12	③ Afvoerende dampkap aankoppeling (optie)



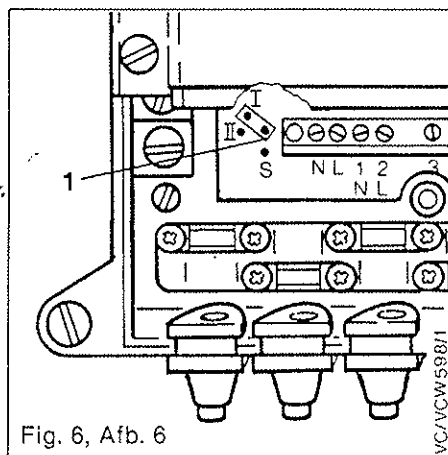
## 6.2 Modes de fonctionnement de la pompe de circulation

Départ usine, la pompe de circulation est mise en position I.

Selon le branchement de la pompe de circulation aux contacts I ou II, on obtient par déplacement du sélecteur (1) les modes de fonctionnement:

Raccordement aux:

- contact I:  
la pompe est sous contrôle du thermostat d'ambiance
- contact II:  
la pompe est sous contrôle du thermostat d'ambiance et de l'aquastat



### Réglage supplémentaire au mode S

Mettre la fiche femelle (1) dans la fiche de contact S.

**Fonction:** en mode de chauffage, il y a arrêt différé d'environ 5 min. de la pompe (préréglé à l'usine) après extinction du brûleur.

**Commandation:** il est recommandé de régler la pompe au mode de service S, si la commande continue est raccordée (thermostat d'ambiance ou régulation extérieure).

## 6.2 Werkingswijze van de circulatiepomp

Bij uitgang fabriek staat de circulatiepomp op stand I.

Volgens de circulatiepomp contactverbinding I of II bekomt men bij verplaatsing van de kiezer (1) de werkingwijze:

Verbinding aan

- contact I:  
de pomp staat onder kamerthermostaat controle.
- contact II:  
de pomp staat onder kamerthermostaat en ketelthermostaat controle.

### Bijkomende regeling op stand S

De vrouwlijke stekker (1) in het contact S brengen.

**Doel:** op stand S is er bij centrale verwarmingsvraag een nalooptijd van 5 min. (in het fabriek ingesteld) nadat de brander stopt.

**Aanbeveling:** het is aangewezen de regelaar van de pomp op stand S te plaatsen wanneer de regeling van het toestel gebeurt d.m.v. een ruimtethermostaat of regeling in functie van de buitentemperatuur.

### **Verrouillage au réenclenchement pour mode chauffage**

Le verrouillage au réenclenchement est pré-réglé à l'usine à environ 5 min.

Un changement de la temporisation — pour des raisons quelconques à l'installation de chauffage — peut s'effectuer en dévissant la vis (12), fig. 5, page 10 et en changeant avec un tournevis, le réglage au potentiomètre placé derrière.

Plage de réglage: environ 1 à 12 min.

En changeant la temporisation, vous changez simultanément le temps d'arrêt différé de la pompe mise en position S de façon correspondante.

### **Vergrendeling en inbedrijfstellen bij centrale verwarming**

De vergrendeling enkel bij C.V. is ingesteld op 5 min. een wijziging van die vertraging om welke rede dan ook kan gebeuren met de regelschroef (12), afb. 5, blz. 11 te verdraaien d.m.v. een schroevendraaier, hierdoor regelt man een potentiometer die daar achter geplaatst is.

Regelbereik: 1 à 12 min.

Door deze vertraging te wijzigen, verandert U ook de nalooptijd van de pomp wanneer deze op stand S geplaatst is.

## 7 Vérification avant la mise en service

### 7.1 Remplissage du circuit de chauffage

L'installation et l'appareil étant froids, remplir d'eau jusqu'à obtention d'une pression d'env. 1 bar (indication au manomètre). Le remplissage de l'installation s'effectue de préférence au moyen d'une liaison provisoire (tuyau) entre un robinet d'eau froide et la vanne de remplissage/vidange de l'installation de chauffage (par ex. à côté d'un radiateur). Après remplissage, supprimer la liaison provisoire (tuyau).

### 7.2 Purge de l'installation de chauffage

Après remplissage, purger soigneusement l'installation de chauffage et l'appareil.

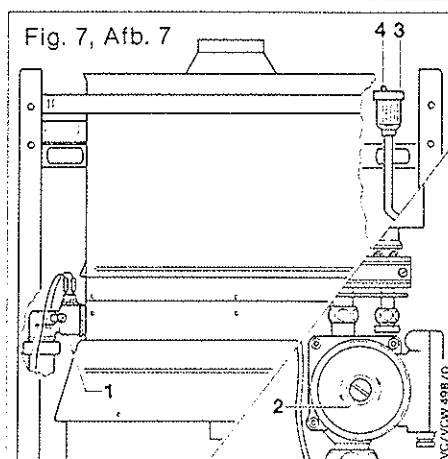
Pour purger, desserrer de 1 à 2 tours la vis du corps de chauffe (1) et celle de la pompe de circulation (2).

Lorsque l'installation fonctionne en continu, l'appareil se purge par l'intermédiaire du purgeur automatique (3). Le capuchon (4) placé à la partie supérieure du purgeur automatique, doit **absolument être desserré** de 1 à 2 tours et le rester.

## 7 Nazicht voor indienststelling

### 7.1 Vullen van verwarmingsinstallatie

De installatie en toestel op koude stand met water vullen, tot men een druk van ongeveer 1 bar bekomt (aanduiding op manometer). Het vullen van de installatie gebeurt het liefst door middel van een voorlopige verbinding (leiding) tussen koud waterkraan en de opvul/ledigingskraan van de verwarmingsinstallatie (bijvoorbeeld naast een radiator). Na vulling de voorlopige verbinding afnemen (leiding).



### 7.2 Ontluchten van verwarmingsinstallatie

Na vullen, **zorgvuldig** de verwarmingsinstallatie en apparaat ontluchten. Om te ontluchten 1 tot 2 toeren de schroef van het verwarmingslichaam (1) en van de pomp (2) draaien.

Wanneer de installatie in voortdurende werking staat gebeurt de ontluchting door middel van de automatische ontlufter (3).

Het kapsel (4) op het bovenste deel van de automatische ontlufter moet 1 à 2 omwenteling losgeschroeft worden.

### 7.3 Remplissage du circuit d'eau chaude sanitaire

- a) Ouvrir le robinet d'arrêt d'eau froide sur l'appareil.
- b) Ouvrir le robinet d'utilisation d'eau chaude et laisser couler brièvement jusqu'à ce que l'appareil et le circuit soient complètement remplis.

### 7.4 Première mise en service

La première mise en service de l'appareil ainsi que la mise au courant de l'utilisateur, **doivent être assurées** par un professionnel qualifié.

La mise en service et l'utilisation de l'appareil, doivent se faire d'après les instructions du "Mode d'emploi" jointes à l'appareil.

### 7.3 Vullen van de sanitair warm water kring

- a) Koud waterstopkraan op het apparaat openen.
- b) Warm wateraftapkraan openen gedurende korte tijd tot dat het apparaat en de leidingen volledig gevuld zijn.

### 7.4 Eerste inbedrijfstelling

Het eerste inbedrijfstelling van het apparaat en inlichten van de gebruiker **moet door een bevoegd vakman gedaan worden.**

Het eerste inbedrijfstelling en gebruik moet volgens de "Bedieningsaanwijzingen" gebeuren die met het apparaat geleverd wordt.

## 8 Réglage du gaz 8 Gasregeling

### Gaz naturels

Pour ces gaz, le débit est ajusté par construction et aucun réglage n'est nécessaire. La pression de distribution du gaz devra être vérifiée à la mise en service et correspondre aux indications du tableau des données techniques, en fonction des différents gaz.

Tous les appareils sont réglés et scellés pour le gaz naturel conformément à la catégorie I<sub>2</sub>.

### Aardgassen

Het debiet van deze gassen is voorge-regeld bij de bouw van het toestel het-geen elke regeling overbodig maakt. De gasdruk van de toevoer moet nage-zien worden bij de inwerkingstelling en overeenstemmen met de gegevens op de technische folder in verhouding met het gastype.

Alle toestellen vanuit de fabriek zijn ingesteld en verzegeld, voor aardgas overeenkomstig cat. I<sub>2</sub>.



## 9 Essai de fonctionnement

- a) Mettre l'appareil en service conformément aux instructions de la "Notice d'utilisation".
- b) Vérifier l'étanchéité des circuits d'eau et de gaz.
- c) Contrôler l'allumage et l'aspect de la flamme du brûleur principal.
- d) Vérifier le fonctionnement d'organes extérieurs de réglage (par ex. thermostat d'ambiance).
- e) Contrôler le fonctionnement de la production d'eau chaude sanitaire, en soutirant de l'eau chaude. Vérifier éventuellement le débit et la température de l'eau chaude.
- f) Expliquer au client, comment il doit se servir de l'appareil et lui remettre les notices correspondantes.
- g) Recommander l'entretien annuel de l'appareil par un professionnel qualifié (contrat d'entretien).

---

## 9 Funktie test

- a) Het apparaat in dienst stellen volgens de gegevens van de "Aanwijzingen voor het gebruik".
- b) Dichtheid van water- en gaskringen nazien.
- c) Aansteking en uitzicht van de vlammen van de hoofdbrander controleren.
- d) Werking van buitenregeling toebehooren (bv. Kamerthermostaat).
- e) Controle van functie in sanitair warm water bij aftapping. Eventueel debiet en temperatuur van het warm water controleren.
- f) Uitleg geven aan de klant hoe hij het apparaat moet gebruiken en hem de nodige "nota's" geven.
- g) Jaarlijks onderhoud aanbevelen van het apparaat door een bevoegd vakman (onderhoudskontract).



### Parois latérales

Engager les parois latérales (1, 2) par l'avant, sur les pivots (3) supérieur et inférieur du châssis de l'appareil et les fixer à l'aide des vis (4) sur les brides supérieure (5a) et inférieure (5b).

### Panneau de façade

#### Montage

Placer le panneau de façade (6) de sorte que l'étrier de verrouillage (A) s'adapte bien à l'encoche de positionnement de la paroi latérale (B). Pousser l'étrier en direction (a) dans les 4 coins en même temps.

Tirer le panneau vers le bas (b) afin de le verrouiller.

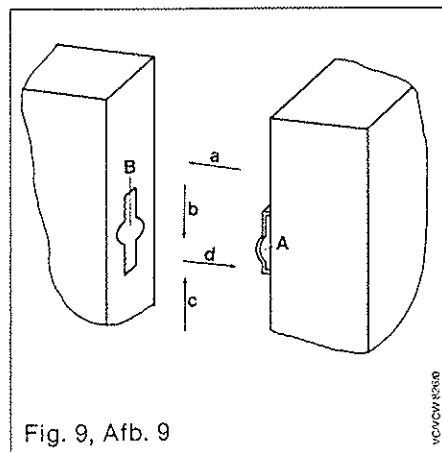
Visser le bandeau de façade (7) avec les vis, (8).

#### Demontage

Dévisser et démonter le bandeau avant de démonter la façade.

Soulever le panneau de façade vers le haut jusqu'au stop (c) pour le démonter.

Enlever le panneau de façade en direction (d).



### Zijpanelen

Zijpaneel inbrengen (1, 2) langs voren op de boven (3) en onderpin van het armatuur en ze vastmaken door middel van de vijzen (4) op de boven (5a) en onder beugel (5b).

### Frontpaneel

#### Aanbrengen

Het paneel (6) dusdanig aanbrengen, dat de montagebeugel (A) — 4 stuks — in de uitsparing van het zijpaneel (B) valt. Op de 4 hoeken van het paneel in richting (a) aandrukken.

Voor het vastzetten van het paneel, dit naar beneden trekken, richting (b).

Bedieningspaneel (7) monteren, en met de vijzen (8) vastmaken.

#### Verwijderen

Bedieningspaneel demonteren.

Ter verwijdering van het paneel, dit in richting (c) tot aanslag naar boven schulven.

Paneel wegnemen, door het in richting (d) te trekken.

## 11 Entretien; pièces détachées

Un entretien régulier de l'appareil augmente sa durée de vie et maintient sa fiabilité.

Au moins une fois par an, après la période de chauffage, il convient de contrôler l'appareil et l'installation.

Il est recommandé de souscrire un contrat d'entretien.

### 11.1 Entretien

#### Vidange de l'appareil

Afin de pouvoir exécuter les travaux d'entretien, il faut vidanger l'appareil de l'eau de chauffage contenue et, en cas de détartrage de l'échangeur, il faut également en vidanger l'eau chaude sanitaire.

- Mettre l'appareil hors service (voir "Notice d'utilisation").
- Fermer le robinet principal de gaz, les vannes d'isolement et le robinet d'arrêt d'eau froide (voir "Notice d'installation").
- Enlever portes, panneaux et parois latérales (voir chapitre "Montage de l'habillage").
- Ouvrir la vis de purge à proximité d'un radiateur (voir chapitre "Vérification avant la mise en service").

- Desserrer les vis de vidange des vannes d'isolement et laisser couler l'eau de chauffage, de l'appareil. S'il n'y a pas de robinet d'isolement, on laisse couler l'eau par un bouchon de vidange à la sortie de l'échangeur d'eau chaude sanitaire. En cas d'entartrage de l'échangeur, dévisser le bouchon de vidange situé sur la partie inférieure de la valve à eau et laisser couler l'eau de chauffage et l'eau chaude sanitaire restantes, de l'appareil.

#### Nettoyage du corps de chauffe

Lorsque l'encrassement est minime, il suffit, en général, de rincer les lamelles à l'aide d'un bon jet d'eau. Si l'encrassement est important, placer le corps de chauffe dans un récipient rempli d'eau chaude additionnée d'un détergent, puis, au bout d'un certain temps, le rincer à l'eau propre.

#### Attention:

Ne pas tordre les lamelles, et le cas échéant, les redresser avec une pince plate.

Pour déposer le corps de chauffe, procéder comme suit:

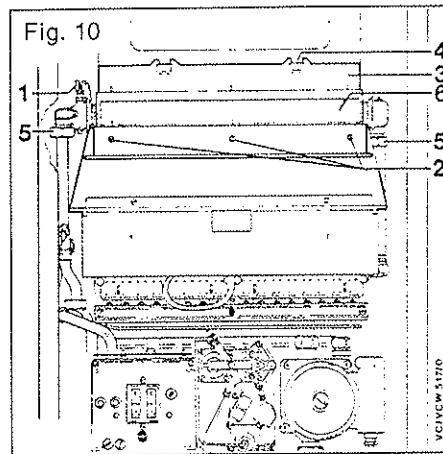
- Retirer le capteur (1) du limiteur de température, de son logement.
- Desserrer les trois vis (2).

- Sortir la tôle de couverture avant (3), des attaches du contrôle d'écoulement des fumées et la déposer.

- Desserrer les écrous de raccordement (5) des conduites d'eau de chauffage.

- tirer le corps de chauffe (6) des guides latéraux vers l'avant et l'enlever, en prenant soin de ne pas déformer la jupe du corps de chauffe. Pendant le remontage, veiller à ce que la jupe du corps de chauffe et les tuyaux de raccordement ne soient pas déformés.

Aligner et centrer les brûleurs sous la jupe du corps de chauffe.



### Nettoyage du brûleur

Avec une brosse en laiton, enlever éventuellement les résidus de la combustion.

Le cas échéant, nettoyer les chambres de mélange et les injecteurs avec un pinceau souple, et les souffler à l'air comprimé.

Si le brûleur est fortement encrassé, le laver avec un produit détergent et le rincer à l'eau propre.

### Détartrage de l'échangeur sanitaire

Suivant la nature de l'eau, il est recommandé de détartrer périodiquement l'échangeur d'eau chaude sanitaire. Pour cela, déposer l'échangeur après avoir dévissé les tubulures de chauffage et d'eau chaude. Le traiter avec un détartrant classique en respectant le mode d'emploi de celui-ci.

### Essais de service

- a) Les travaux d'entretien achevés, remplir de nouveau l'installation de chauffage jusqu'à une pression d'environ 1 bar et purger. Remplir et purger le circuit d'eau chaude sanitaire.
- b) Mettre l'appareil en service.
- c) Eventuellement, effectuer une seconde purge du circuit de chauffage, avec réajustement de la pression.
- d) Contrôler le réglage et le fonctionnement de tous les dispositifs de commande, de réglage et de surveillance.
- e) Contrôler l'étanchéité de l'appareil et l'évacuation correcte des gaz brûlés.
- f) Contrôler l'allumage et l'aspect régulier de la flamme au brûleur principal.

### 11.2 Pièces détachées

Les pièces détachées sont consignées dans les catalogues correspondants et sont disponibles auprès des revendeurs Vaillant.

## 12 Dispositifs de sécurité

### 12.1 Sécurité thermo-électrique

Elle contrôle le bon fonctionnement de la veilleuse. En cas d'extinction, l'appareil est mis hors service.

### 12.2 Limiteur de température

En cas de surchauffe, le limiteur de température coupe le circuit thermo-électrique; l'appareil est mis hors service.

## 13 Garantie

Carte de Garantie sur demande.

## 11 Onderhoud; wisselstukken

Een regelmatig onderhoud van het apparaat vergroot zijn levensduur en zijn betrouwbaarheid. Minstens éénmaal per jaar, na de verwarmingsperiode, is het aanbevolen het apparaat en de installatie te controleren. Het is aangeraden een onderhoudskontract te ondertekenen.

### 11.1 Onderhoud

#### Ledigen van het apparaat

Om de onderhoudswerken te kunnen uitvoeren is het nodig het apparaat te ledigen van de verwarmingswater inhoud evenals, in geval van ontkalking van de sanitair warm waterwisselaar, is het nodig de sanitair warm water kring te ledigen.

- apparaat buiten dienst stellen (zie "gebruiksaanwijzing")
- Gasstopkraan sluiten evenals afsluitkranen en koudwaterstopkraan (zie "gebruiksaanwijzing").
- Deuren, zij- en voorpanelen afnemen (zie hoofdstuk "Monteren van bekleding").
- Ontluchtingsvijs openen bij of aan

een radiator (zie hoofdstuk "Nazicht voor indienststelling").

- Ledigingsschroeven van afsluitkranen openen en verwarmingswater laten lopen van het apparaat. Wanneer geen afsluitkranen geplaatst zijn het water laten uitlopen, langs de ledigingsschroef van de sanitair warmwaterwisselaar. In geval van verkalking van de sanitair warmwaterwisselaar de schroef op het onderste gedeelte losmaken, en de sanitair waterinhoud van het apparaat laten uitlopen.

#### Reinigen van het verwarmingslichaam

Wanneer de vervuiling minimaal is, is het in het algemeen voldoende de lamellen te kuisen door middel van een waterstraal. Bij belangrijke vervuiling is het nodig het verwarmingslichaam in een bad warm water met een detergent te dompelen en na een bepaalde tijd te spoelen met zuiver water.

#### Aandacht:

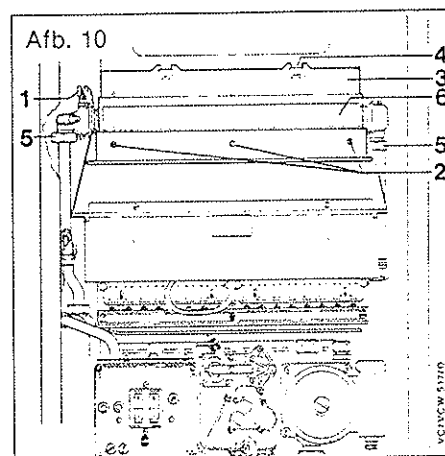
De lamellen niet vervormen. In geval van vervormen de lamellen recht door middel van een platte tang.

Voor het afnemen van het verwarmingslichaam gaat U te werk als volgt:

- De voeler (1) van de temperatuurbegrenzer uit zijn berging halen.

- De drie schroeven losmaken (2).
- Voorplaat (3) van rookafvoer afnemen.
- Moeren (5) op de verwarmingswaterleidingen losmaken.
- Het verwarmingslichaam uit zijn laterale geleiders naar voren trekken en afnemen dit dient met de nodige zorg te geschieden voornamelijk om de verbrandingskamer niet te vervormen.

Na het onderhoud moet men het toestel opnieuw samenbouwen. Zorg ervoor dat U de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet vervormt.



### Reinigen van de brander

Met een koperen borstel eventueel de afvalstoffen van de verbranding wegnemen.

Zo nodig de verbrandingskamer kuisen met een zachte borstel en met luchtdruk uitblazen.

Wanneer de brander zeer vuil is, hem wassen door middel van een detergent en met zuiver water spoelen.

### Ontkalken van de sanitair warmwaterwisselaar

Volgens de samenstelling van het water is het aanbevolen regelmatig te ontkalken. Daarvoor is nodig de sanitair wisselaar af te nemen na verwarmings- en sanitaire leidingen te hebben losgemaakt, en de sanitaire leidingen te ontkalken met een ontkalkingsmiddel, waarvan men de gebruiksnota zal nalezen.

### Kontrolle

- a) Na de onderhoudswerken te hebben beëindigd de verwarmingsinstallatie terug vullen tot een waterdruk van  $\pm 1$  bar en ontluichten.
- b) Het apparaat in dienst stellen
- c) Zo nodig een tweede maal ontluichten en waterinhoud terug op pijl brengen van 1 bar.
- d) regeling en functie controleren van alle sturing en regelingsorganen.
- e) Dichtheid en goede verbrande gas-senafvoercontroleren.
- f) Ontsteking en vlammen aan de hoofdbrander nazien.

### 11.2 Wisselstukken

De wisselstukken zijn in de overeenstemmende katalogus aangeduid bij de Vaillant verdeelers.

## 12 Veiligheids gedeelte

### 12.1 Thermo-elektrische waakvlambeveiliging

Bewaakt het waakvlam — en hoofdgascircuit.

Indien de waakvlam dooft gaat het toestel uit bedrijf.

### 12.2 Temperatuurbegrenzer

Onderbreekt het thermokoppel circuit.

Het toestel gaat dan uit bedrijf.

## 13 Waarborg

Waarborgkaart op aanvraag.